



Омархали (Усоян) Х.Р.

**ЙЕЗИДСКИЕ КОСМОГОНИЧЕСКИЕ МИФЫ.
К ВОПРОСУ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ЙЕЗИДИЗМА,
АХЛ-И ХАКК И ЗОРОАСТРИЗМА**

Аннотация. В исследовании рассматривается несколько космогонических мифов йезидов, записанных во время полевых исследований автора, проведенных среди йезидов Армении, Ирака и Германии, и вводимых в научный оборот впервые. Методом сравнительного анализа приводимых в работе религиозных текстов с текстами двух других родственных йезидизму религий (ахл-и Хакк и зороастризма) доказываются древнее происхождение и важность йезидских мифов, которые до определенной степени игнорировались как в научном мире, так и самими йезидами, а также затрагивается все еще интригующий вопрос о происхождении йезидизма и очевидного общего субстрата йезидизма, ахл-и Хакк и зороастризма.

Ключевые слова: йезидизм, космогонические мифы, ахл-и Хакк (йаресан), зороастризм, религиозные гимны, сравнительный анализ религиозных текстов.

В этом исследовании я рассматриваю несколько религиозных текстов йезидов, в основном космогонических мифов, которые были записаны мною во время полевых исследований, проведенных среди йезидов Армении, Ирака и Германии в 2007-2008 гг., и вводимых в научный оборот впервые. Также в этом исследовании публикуются некоторые космогонические религиозные тексты ахл-и Хакк¹ с переводом на русский язык. Используя метод сравнительного анализа приводимых в работе религиозных текстов с текстами двух других родственных йезидизму религий (ахл-и Хакк и зороастризма), я прихожу к выводу о древнем происхождении йезидских мифов, составляющих современную йезидскую экзегезу, возможно, что это исследование поможет пролить свет на все еще интригующий вопрос о происхождении йезидизма и очевидного общего субстрата с религией ахл-и Хакк и зороастризмом.

Происхождение йезидизма

В науке до сих пор не существует единого мнения относительно генезиса йезидизма. Приверженцы йезидизма, ахл-и Хакк и зороастризма (самоназвания этих религий эздийати (*ēzdiyatī*), йаресан² (*yārisān*) и маздаясна (*mazdayasnā*) живут сравнительно далеко друг от друга. Йезиды – курды по национальности – сейчас живут в Ираке, России, Армении, Грузии, Германии, Сирии и в других странах. Приверженцы религии йаресан, которую востоковед В.Ф. Минорский справедливо называл «преимущественно курдской», пребывают в основном в Иране: в провинциях Керманшах и Азербайджан, в некоторых районах Лакестана, Луристана, в Хорасане. Живут они также в Ираке, где они известны как *какау* (*kaḳāu*), и Турции. Зороастрийцы живут в Иране и в Индии, и в странах Европы. Парсы (чье название означает «персы»), избегая гонений со стороны мусуль-

ман, являются потомками иммигрировавших в Индию (Гуджарат) между VIII и X вв. персов-зороастрийцев.

Между тремя религиозными общинами за последние столетия едва ли были близкие контакты, тем не менее их религиозные традиции и верования во многом схожи, что, наряду с другими историческими фактами, дает основание говорить об общих корнях этих религиозных систем.

С точки зрения современного религиоведения, немаловажно упомянуть тот факт, что в связи с увеличением у представителей трех религий информации друг о друге их взаимный интерес возрастает. Среди некоторых йезидов существует мнение, что основа йезидизма – зороастризм. Несколько лет назад был создан даже новый религиозный поэтический текст – «Гимн Заратуштры» («Qewlk Zerdesh»)³, который был заявлен как найденный древний йезидский гимн. Однако ни в одном йезидском религиозном тексте не упоминается имя Зороастра, да и многие другие факты указывают на то, что этот гимн – фальсификация. Но, на мой взгляд, появление «Гимна Заратуштры» важно, поскольку тесно связано с вопросом религиозной идентификации, который особо остро стоит перед йезидами диаспоры. Возрастает также интерес к религии йезидов современных зороастрийцев – в основном в Великобритании и Европе. Некоторые какаи (какао) в Ираке, которые относятся к религиозной группе йаресан (ахл-и Хакк) утверждают, что они очень близки к йезидам и, возможно, некогда составляли единую религиозную общину.

Йезидские космогонические мифы

Изучение йезидизма сейчас только развивается, в последнее десятилетие оно было сконцентрировано на сборе и изучении религиозных гимнов, занимающих более высокий статус в религиозной литературе, но почти вплоть до середины 1970-х гг. неизвестных науке. Йезидская мифология до определенной степени игнорировалась как научным миром, так и самими йезидами. В исследовании я хочу привлечь внимание к богатой древней мифологии йезидов, составляющей на сегодня основную часть йезидской экзегезы.

В йезидских космогонических мифах и религиозных гимнах сотворение мира начинается с описания мрака, статичности, пустоты и отсутствия порядка во Вселенной:

*На диалекте курманджи
курдского языка*

Перевод на русский язык

Berê ne ‘erd hebû, ne ‘ezman bû,
ne ‘erş bû⁴.

*Раньше не было ни земли, ни неба, ни
[небесного] трона⁵.*

Ne ‘erd hebû, ne ‘ezman bû,
Ne çiya, ne sikan bû⁶.

Не было ни земли, ни неба,

Не было ни гор, ни места [обитания].

Потом Господь привнес во Вселенную порядок:

Hingî dane hed û sede⁷.

Тогда [Господь] привнес порядок.

Согласно религиозным гимнам йезидизма, как и гимнам йаресан, во времена, предшествующие сотворению мира, Господь, часто называемый в религиозных текстах «Повелитель» (*Padîra*), сотворил из своей сущности Белую Жемчужину:

Pedşê min bi xo efirandî dura beyzaye⁸

*Мой Повелитель сам сотворил
Белую Жемчужину.*

Жемчужина была создана Господом не в материальной форме из «Его чистого Света» или согласно некоторым религиозным текстам Бог создал ее «из себя»:

Padişê min Dur ji xo çê kir⁹. *Мой Повелитель создал Жемчужину из [самого] себя.*

Сам Творец пребывал в Жемчужине:

Pedşa li nav durê li xewle bû¹⁰. *Повелитель один пребывал в Жемчужине.*

В зороастрийском религиозном тексте Бундахишн о сотворении мира, изложенном на пехлеви, говорится, что существовало «большое светлое пространство», где находился Ахура Мазда: «...территория Света есть место [пребывания] Ормазда, которое они называют ‘бесконечным Светом’...»¹¹.

Во всех трех религиях на первом этапе был сотворен эзотерический, или нематериальный мир. Потом произошла дифференциация, а позднее и манифестация на земле некоторых феноменов.

Перед сотворением этого мира Господь создал Семь Ангелов, во главе которых поставил Тауси Малака (Tawusî Melek) в йезидизме, Пир Бен-амина (Pîr Bînuamîn) в йаресан, и в зороастризме остальных Амеша Спента возглавляет сам Ахура Мазда.

Космогонический миф в йезидизме повествует и о сотворении первого человека, который как в йезидизме, так и в религии йаресан именуется Адамом. (Первая женщина – Ева – была создана уже на земле значительно позже). Конец сотворения мира тесно связан с отходом Творца от дел Вселенной и созданного Им человечества и поручением дел этого мира Семи Ангелам – в основном их главе.

В нижеприведенной схеме показаны основные схожие элементы в космогонических текстах йезидизма, йаресан и зороастризма:

<i>Категория</i>	<i>Йезидизм</i>	<i>Йаресан</i>	<i>Зороастризм</i>
Господь сотворил Белую Жемчужину из своего чистого Света	x ¹²	x	«Свет есть местонахождение Ормазда» ¹³
Господь пребывал один в Жемчужине	x	x	
Дифференциация некоторых феноменов	x	x	X
Их позднейшая манифестация в материальном мире	x	x	X
Мир на первоначальном этапе был создан в духовной, а потом в материальной форме	x	x	X
Господь сотворил Семь Ангелов (Святых Сущностей)	x	x	X
Семь Ангелов (Святых Сущностей) ответственны за этот мир	x	x	X
Семь дней связаны с семью Ангелами	x	x	X
И др.			

В йезидской мифологии можно выделить группу легенд, которым можно провести аналогии в религиозных гимнах йезидов и йаресан, а также в зороастрийских религиозных текстах. В этом исследовании рассмотрим некоторые из них.

Миф о неповиновении Души

В **йезидизме** существует легенда, повествующая о неповиновении Души (*Ruh*), в начале отказавшейся войти в тело Адама. И только после того, как ее требования были приняты Семью Ангелами, выполнявшими роль посредников между Творцом и Душой, она вошла в тело первого человека, в результате чего он ожил.

Йезидский миф о неповиновении Души¹⁴

№	<i>На диалекте курманджи курдского языка</i>	<i>Перевод на русский язык</i>
1	Dîsa viya ruhî ber qelbî biken, dîsa ewî ruhî daxwazê xo kirin. Go: «Wextê ez bikevime ber vî qelbî da, wextê eva bite beşer, ev beşer dê xêrê pê hebin, dê şerê pê hebin». Go: «Hingî kê tehemila wê xeletiyê diket?» Go: „Wextê bite beşer û nefsa wî hebit, ew nefsa her tiştî dixwazit. Hingî ew însan dê gelek sûc û gunekariya jî biket. Wextê ew însan bimirit, hesab ya axretê ser ruhê ye yanê ser qelbî ye?»	Вновь [они] захотели, чтобы Душа вошла в тело [Адама], вновь Душа предъявила свои требования. [Она] сказала: «Когда я войду в это тело, когда оно станет человеком, этот человек будет обладать как хорошей стороной, так и плохой». [Душа] спросила: «Тогда кто будет ответствен за эти грехи?» [Она] продолжала: «Когда оно (<i>тело</i>) станет человеком и у него будет Нафс (<i>Nefs</i>), то этот Нафс будет все желать, [в результате чего] этот человек совершит много грехов. Когда [же] этот человек умрет, в загробной жизни ответственность за грехи будет [лежать] на Душе или на теле?»
2	Melayêka gotê: „Na, qalib pêş axê çêbûye, dê çite nav axê, dê bite ax. Bes hesab dimînite ser ruhî. Ruh namrit!», Go: „Ez nekevime ber!» Go: „Ez bikevime ber vî qelbî da, min daxwazê xo yêt heyn». Gotin: „Daxwazê te çî ne?»	Ангелы ответили: «Нет, тело было создано из земли, оно вернется в землю и превратится в землю. Однако ответ будет нести Душа. Душа бессмертна!» [Она] сказала: «Я не войду [в тело]!» И продолжила: «Я войду в тело [при условии, что выполнят] мои требования». [Ангелы] спросили: «Каковы твои требования?»
3	Go: «Min divêt şaz û qudûm ¹⁵ hebin û pêşiya ruhî da biçin». Gotine: „Erê». Go: „Min divêt Xerqe hebit, min Xerqe ken!» Gotine: „Erê!» Go: „Min divêt Heft Melayêka xo berdane ber qelbî berê min! Ê min divêt ez biçime behîştê. Êk ji Melayêka bo min bibe îman, li behîştê gerêt...».	[Она] ответила: «Я хочу, чтобы бубны и флейта ¹⁶ явились и предшествовали бы Душе». [Ангелы] согласились: «Хорошо». [Она] продолжила: «Я хочу рубище (<i>xerqe</i>), наденьте на меня рубище!» [Они] согласились: «Хорошо!» [Она] сказала: «Я хочу, чтобы Семь Ангелов вошли в тело [Адама] до меня! И еще я хочу пойти в рай. Один из ангелов будет для меня [объектом] веры, [и] будет вести меня в раю...»
4	Hingî daxwazê wî Melayêka qebûl kirin. Heft Melayêka berê ruhê xo berdane ber qelbî. Melayêka bi	Тогда Ангелы приняли ее требования. Семь Ангелов вошли в тело [Адама] до Души. Ангелы вышли ¹⁷

rengê Surê derkeftin êd çava ra, êd devî ra, êd guha ra, ... Wextê ruh kefte berê, ew qalib li 'Erdî ax bû û bû xûn û goşt, bû xûn û goşt, hijiya, hingî Adem rûnişt.

[из тела] в форме Мистерий: из глаз, изо рта, из ушей [и из ноздрей]. Когда Душа вошла в тело, это тело было в земле из почвы и превратилось в кровь и плоть, стало кровью и плотью, задрожало, затем Адам сел.

Аналогию этой легенде можно найти в йезидском религиозном гимне «Кауле Забуни Максур» («Qewlê Zebûnî Meksûr»). Однако миф подробнее, и в нем поднято несколько очень важных вопросов, не упоминающихся в гимне.

В нижеприведенной схеме я провожу сравнительный анализ некоторых фрагментов из вышеприведенной легенды, аналогии которых мы можем найти в религиозном гимне:

Из йезидской легенды

Из религиозного гимна «Кауле Забуни Максур»¹⁸

Gotin: «Daxwazêt te çî ne?» (2)

Go, ruhê, boçî naçîye nave?

[Ангелы] спросили: «Каковы твои требования?»

[Ангелы] спросили: О, Душа! Почему ты неходишь в [тело]?

Go: «Min divêt şaz û qudûm hebin û pêşîya ruhî da biçin» (3).

Heta bo min ji bana neêt şaz û qudûme Nîveka min û qalibê Adem pêxember zor tixûme.

[Она] ответила: «Я хочу, чтобы бубны и флейта явились и предшествовали бы Душе.»

Пока для меня не супустятся свыше флейта и бубны, Между мной и телом Адама будет большой барьер.

Heft Melayêka berê ruhê xo berdane ber qelbî (4).

Heft Sur hatine hindave.

Семь Ангелов вошли в тело [Адама] до Души.

Семь Мистерий явились свыше.

Wextê ruh kefte berê, ew qalib li 'Erdî ax bû û bû xûn û goşt, bû xûn û goşt, hijiya, hingî Adem rûnişt. (4)

Ruh hat û tê da giheyê Lew cesetê Adem pêxember geriya goşt û xûne. Adem pêxember ... hijiya, Goşt lê dihuriya, xûn tê geriya.

Когда Душа вошла в тело, это тело было в земле из почвы и превратилось в кровь и плоть, стало кровью и плотью, задрожало, затем Адам сел.

Душа пришла и поселилась в нем (в теле). От этого у пророка Адама появилась плоть и кровь. Пророк Адам... задрожал, Его плоть стала живой, кровь за- циркулировала в нем.

В нижеприведенной таблице – информация из космогонического мифа, касающаяся некоторых важных аспектов йезидской космогонии, о которых не упоминает религиозный гимн:

Из йезидской легенды

Go, «wextê ez bikevime ber vî qelbî da, wextê eva bite beşer, ev beşer dê xêrê pê hebin, dê şerê pê hebin». (1)

[Она] сказала: «Когда я войду в это тело, когда оно станет человеком, этот человек будет обладать как хорошей стороной, так и плохой».

Go: «Hingî kê tehemila wê xeletiyê diket?»
Go: „Wextê bite beşer û nefsa wî hebit, ew nefsa her tiştî dixwazit. Hingî ew însan dê gelek sûc û gunehkariya jî biket. (1)

«Тогда кто будет ответственен за эти грехи?» [Она] продолжала: «Когда оно (тело) станет человеком и у него будет Нафс (Nefs), то этот Нафс будет все желать, [в результате чего] этот человек совершит много грехов.

Wextê ew însan bimirit, hisab ya axretê ser ruhê ye yanê ser qalibî ye?» (1)

Когда [же] этот человек умрет, в загробной жизни ответственность за грехи будет [лежать] на Душе или на теле?»

Melayêka gotê: „Na, qalib pêş axê çêbûye, dê çite nav axê, dê bite ax. Bes hesab dimînite ser ruhê. Ruh namrit!», (2)

Ангелы ответили: «Нет, тело было создано из земли, оно вернется в землю, и превратится в землю. Однако ответ будет нести Душа. Душа бессмертна!»

Душа изъясняет свои условия (требования):

„Min divêt Xerqe hebit, min xerqe ken!» (3)

«Я хочу рубище (xerqe), наденьте на меня рубище!»

„Min divêt Heft Melayêka xo berdene ber qalbî berê min! (3)

«Я хочу, чтобы Семь Ангелов вошли в тело [Адама] до меня!»

Û min divêt ez biçime behîştê. (3)

Важные моменты

Здесь упомянут важный момент, который частично объясняет существование зла в мире: Душа изначально чиста и безгрешна, но человек обладает Нафсом (*Nefs*), который ответственен за все человеческие грехи.

Кто будет ответственен за эти грехи после смерти: Душа или тело?

Ответственность за грехи несет Душа, которая бессмертна.

Рубище (*харка*).

Семь Ангелов должны войти в тело Адама до Души.

Пребывание в раю.

И еще я хочу пойти в рай.

Êk ji Melayêka bo min bibe îman, li behiştê gerêt... (3) Один из ангелов должен стать проводником Души в рай.

Один из ангелов будет для меня [объектом] веры, [и] будет вести меня в рай...»

В зороастризме. Согласно уже упомянутому нами зороастрийскому религиозному тексту Бундахишн души людей – фраваша (*Fravahî*) – сначала отказались спуститься в этот мир и только потом при определенных условиях согласились:

№

Пехлеви

Перевод на русский язык

- 23 Aûhr-mazd, awâ A-mahra-spendân, pa Rapîtpîn-gâs, mînûy Yazisn frâz sâkht; andar Yazisn [kûnisn, dâm hama] bê-dâ, awâ Bôd Fra-vahr-î marômân aûskâr, û Khra-î har-visp-âkâsîh pa marômân frâz bôra gûpt, ku: «Kaâr-tân sû-aûmand-tar sahê, ka-tân bê ô gêtâh brêhînom: tan-ka-rîhâ awâ Drûj bêkûkhsît, û Drûj bê-awa-sahîni, vatân pa fra-jâm dûrest an-ôsa awâz vî-râyêm, vatân awâz ô gêtâh dahom, hamaî gâs a-margua-zarmân, awê-hamêmâl bawî, ayûp-tân hamaî pânayîh ez Aîba-ga âwâyê karan?»
- 24 [Vasân] dî Fra-vahr-î maromân, pa ân Khra-î har-visp-âkâsîh, anâyîh i ez drûj Ahri-man, andar gêtâh, paas rasê, û awadûm awê-hamêmâlîh-î ez Pêi-yâra; û dûrest û an-ôsa awâz bawisnîh î pa tan-î pas-în, andâ hama u hama-rûbisnîh râ, pa sûan-î ô gêtâ ham-dâastân bû-hend¹⁹.
- Ормазд вместе с Благими Бессмертными совершил духовную церемонию Йазишн (*Yazishn*) в *Rapithwin Gah*. Он создал [все творения] во время [проведения] Йазишна; после того, как он обдумал с Разумом и Душами (*Farohar*) людей, и привнес Мудрость всех знаний людям, Он спросил: «Что кажется тебе более выгодным, когда я создам тебя в материальной жизни: ты будешь противостоять Лжи (*Druj*) в воплощенном существовании, и разрушишь Ложь (*Druj*), [и] я верну тебя обратно совершенной и бессмертной в конце, и воссоздам тебя в материальной жизни, так чтобы ты стала бессмертной, не распадающейся (негниющей) и без врага навсегда; или тебя необходимо всегда защищать от Врага?»
- [Они] Души (*Farohar*) людей увидели с помощью Мудрости всех знаний зло, что прибудет в материальный мир от проклятого Ахримана (*Ahriman*), и конечную безобидность Врага; и они согласились прийти в материальный мир, чтобы вновь стать совершенными и бессмертными в конечной материальной жизни, вплоть до бесконечности и бесконечного прогресса.

Миф о неповиновении Земли

Как в йезидизме, так и в традиции йаресан, есть сюжет, где Земля ('Erd в йезидизме и *Xak* в йаресан), предназначавшаяся для создания формы для тела Адама, не покорилась воле Творца.

В йезидизме существует миф, сюжет которого не полностью совпадает с сюжетом в религиозном гимне «Кауле Забуни Максур».

Йезидский миф о неповиновении Земли²⁰

№ *На диалекте курманджи
курдского языка*

Перевод на русский язык

- 1 Bes 'Erd nemeuî, nebû ax. Melayêka yêd mayîn û Reb il-'Alemîn, Sura Wî çûye bi Qendîla, çûye bi ezmana ... û 'Erd nemeuî! Xo lêk neda. Go, deng hat. Deng hat ji 'Erdî. Go, gotê: „Hûn dê min bo çî çêkana?» Go, melayêka gotê: «Em dê te çêkeyne, em dê beşeriyê ser te çêkeyn, û ev beşeriyet dê te bi kar tînêt.»
Только Земля не загустела [и] не превратилась в почву. Остальные Ангелы и Господь двух миров, Его Мистерия ушла в Кандиль (Свет/Лампу), ушла в небеса ... и Земля не загустела! Она не стянулась. Говорят, слышался голос. Голос исходил от Земли. [Она] спросила: «Для чего вы меня создадите?» Ангелы ответили: «Мы создадим тебя, мы создадим на тебе людей, и эти люди будут использовать тебя».
- 2 Gotê: «Ew beşeriyet, dê xetayêt wî hebin an na?» Gotê: «Xetayêt wî jî pêk hebin». Gotê: „Çengû xêra wî jî dê hebit û şerê wî jî pê hebit.» Go, hingî 'Erdî got: «Ez xo lêk nadem! Ez nacebirim!» Melayêka gotê: «Daxwaza te çî ye?»
[Земля] спросила: «Будут ли у этого человека грехи или нет?» [Ангелы] ответили: «И грехи у него тоже будут». [Они] пояснили: «Поскольку у него будет и хорошая сторона и плохая». Тогда Земля сказала: «Я не загустею! Я не стянусь!» Ангелы спросили: «Каково твое условие (требование)?»
- 3 Go: «Hûn bo min qirarekî bînin ji Xudê: Çî gava beşeriyet ser vê dinyayê zêde bûn, û sûc û xeta û gunêt vî beşeriyetî bûne gelek, wextê ez şikyata xo bigeyînime ezûra xo Reb il-'Alemîn, lazim [e] ew Reb il-'Alemîn şikyata min qebûl biket! Lazim [e] şikyata min qebûl biket, û bi rengêkî Reb il-'Alemîn ew beşeriyet xirab biket.
[Она] ответила: «Принесите мне решение от Бога: в тот момент, когда количество людей в этом мире увеличится, и грехи этого человечества увеличатся, [и] когда я донесу свою жалобу до Господа двух миров, необходимо, чтобы Господь двух миров принял ее! Необходимо, [чтобы Бог] принял мою жалобу, и каким-либо образом Господь двух миров уничтожил бы человечество.»
- 4 Vêca qirara 'Erdî gel Xudê ew bû, gel gavî, kifir ser vî 'Erdî zêde bû, çî gava evî 'Erdî
Таким образом, соглашение Земли с Богом было следующим: когда грехи на Земле увеличатся, [и] когда Земля

<p>şikiyat li ezûla Reb il-‘Alemîn li wextî kirin, bedîlî ken, lazim Reb il-‘Alemîn vî ‘Erdî paqij bike. Aşiqa jê xeber da, yenî gotin Reb il-Alemîn: «Daxwaza ‘Erdî eva ye». Go, gotê: «Min qebûl kir». Wextê Xudê qirara wî qebûl kir, ‘Erdî xo lêk da.</p>	<p>донесет свои жалобы Господу двух миров, необходимо, чтобы Господь двух миров очистил эту Землю. Влюбленные (т.е. Ангелы) сообщили Ему, т.е. сказали Господу двух миров: «У Земли такое условие». [Он] ответил: «Я принял (согласен)». Когда Бог принял ее требование, Земля стянулась.</p>
---	---

Тем не менее в религиозном гимне Кауле Забуни Максур говорится, что Земля стянулась только тогда, когда священная долина с храмом Лалеш была спущена с небес на землю:

<p>‘Erd mabû yê bihitî Û bi xidûdekî xiditî Gote: ‘Ezîzê min, ‘erd be Surê netebitî.</p>	<p>Земля оставалась незаселенной И расколовшейся. [Ангелы] сказали: «Мой дорогой, Земля без Мистерии не станет уравновешенной.»</p>
--	---

<p>Be‘dî çil salî bihiymare ‘Erdî bi xo ra negirt hişare Heta sikanê Lalişê bi nav da tîne xware²¹.</p>	<p>Спустя сорок лет Земля не затвердела Пока [Бог] не спускает Лалеш вниз (с небес на землю).</p>
--	---

Согласно йезидской традиции, истории этого мира предписаны три «Бури», или «Потопа», именуемых йезидами *Tofan*, которые мы, основываясь на вышеописанной легенде, можем интерпретировать как «очищения» (пурификации) земли от людских грехов. В результате этих трех природных катаклизмов погибнет большинство людей, однако не все.

Три «Бури», или «Потопа» следующие: Потоп Водой (*Tofanê Avê*), который известен как Потоп пророка Ноя («*Tofanê Nebî Noh*»), Огненная Буря (*Tofanê Agir*), которая разгорится в результате большой войны, и Смерч (*Tofanê Ba*), который будет предшествовать Концу Света (*Roja Axirzemanê*)²².

То есть в йезидизме четыре первоэлемента: земля, вода, огонь и воздух, образовавшиеся после раскола Белой Жемчужины на четыре части, и из которых были созданы вся Вселенная и человечество, в истории эволюции мира взаимосвязаны, и три из них (вода, огонь и воздух) играют основную роль в процессе очищения четвертого первоэлемента – земли, таким образом, поддерживая первоначальный баланс и гармонию мироздания.

В йаресан. Аналогию описанной выше легенды о неповиновении Земли можно найти и в религиозном гимне йаресан, именуемом Калам (*Kalâm*).

Религиозный гимн йаресан о неповиновении Земли²³

№	<i>На диалекте горани курдского языка</i>	<i>Перевод на русский язык</i>
5	Farmâ malakân akhî Cîbrâîl	Он приказал ангелам, мой брат Джибраил,
6	Bichin khâk bârin ez kû Sar-ândîl	Отправляйся и принеси [с собой] землю с горы Сарандил,

7	Balkay bonyâdê âdamîzâd kaym	Чтобы я создал основу человека
8	Dalê âdamî vay dinyâ shâd kaym ²⁴	[Я] порадую сердце Адама в этом мире.
<i>№</i>	<i>Ha горани</i>	<i>Перевод на русский язык</i>
1	Malakân yak yak dâkhił bîn va khâk	Ангелы вошли в Землю один за другим
2	Va hukmî m'eacîz pâdishây bê bâk	По приказу бесстрашного [и] творящего чуда Правителя.
3	Khâk hâshâ makard magrêvâ shîvan	Земля отвергла, начала плакать и причитать:
4	Âmânan tâqat âdamîm nîyan	У меня нет сил принять Адама.
5	Malakân yak yak arz kardan va Shâh	Ангелы один за другим сказали Богу:
6	Khâk âdamî makarû hâshâ	Земля отказалась [принять существование] Адама.
7	Farmâ 'Azrâ'îl va tâb, tâcîl	[Господь] тотчас повелел Азраилу:
8	Tu ma'amûrê khâk va kûy Sarândîl. ²⁵	«Ты ответственен за [то, чтобы принести] землю с горы Сарандил».
<i>№</i>	<i>Ha горани</i>	<i>Перевод на русский язык</i>
1	'Azrâ'îl va qâr dâxił bî va khâk	Азраил, разозлившись, вошел в Землю,
2	Va hukmî mu'acîz pâdshây bê bâk	По приказу бесстрашного творящего чуда Правителя.
3	Khâk hâshâ makard magiravâ zâr zâr	Земля отвергла, начала плакать и причитать:
4	Baw khashm û nâz bînây Kirdigâr	«[Я клонюсь] гневом и добротой Божьей!»
5	'Azr'âîl zarrê râm nâward va dił	В сердце Азраила не появилась и капля милости.
6	Nîshê sar kacêsh mahkam vast vagîl	Вонзил острое в непокорную Землю.
7	Quvvat dâ shâhparr va câ vêrêzâ	Дал силу и поднялся на крыльях.
8	Bâf dâ va ham nîsht va rûy hawâ. ²⁶	Взмахнул крыльями и сел в воздухе.
<i>№</i>	<i>Ha горани</i>	<i>Перевод на русский язык</i>
1	Khâk âvard nîyâ va huzurê shâh	Землю принес и положил в присутствии Правителя.
2	Vaday khidmatim âvardam va câ	Сказал: «Я исполнил приказ».
3	Shâh vât: malakân akhî Cibrâîl	Правитель сказал ангелам и Джибраилу:
4	Âw mishtê khâka bêkayn va xamîr	«Из этой земли сделайте тесто.
5	Âw khâk tayâr khamîrish bisâz	Из этой чистой земли сделай тесто,

6	Âdam îcâd kan va sidiqê nîyâz	Создайте Адама с верной искренностью»
7	Va chihâr ‘inâsar khamîrish sâkhtan	Из четырех элементов приготовили тесто
8	Va shiklî mawlâm qâlbîsh sâxtan ²⁷	[И] его тело по образу моего Мастера создали.

Миф о мировой оси – Дерево

Основные мотивы космогонического мифа – это создание мирового центра, который часто называется «Центром Мира» и это пространство сакрально. Сквозь эту ось проходит ось мира, таким образом, соединяя Землю и человека с небом и Творцом²⁸. Возможно, поэтому в традиционных верованиях народов Центральной Азии особое место занимают ось, гора, столп, трон Повелителя, космическое Дерево (Дерево Жизни)²⁹. Согласно йезидским мифам особое место принадлежит Дереву, называемому «*Dara Herherê*» (Бесконечное Дерево).

В йезидизме. В йезидизме существует легенда, предшествующая непосредственно сотворению мира, которая повествует о том, что в начале был большой океан и в центре океана росло Вечное Дерево (*Dara Herherê*). На нем сидела «большая белая птица как Свет» (*Nûr*), и это был сам Господь (*Xweda*). Джибраил (*Jibra’îl*), тоже в образе птицы, летал рядом с деревом, где находился Бог, однако Джибраил не знал, кто рядом с ним, пока с помощью ангела Шехесена (*Melek Şêxisin*) не понял, что большая белая птица есть его Создатель (Некоторые отождествляют образ Джибраила с образом Тауси Малака). Эту легенду я слышала и записала со слов нескольких йезидов из Армении, Ирака и Турции.

Йезидский миф о Дереве³⁰

На курманджи

Перевод на русский язык

Ev dinya behr bû. Dareke di nîveka dinyayê da bû. Digotinê «Dara Herherê». Xudê bi şiklê teyrî hate ser vê Darê dana. Go, Cibraîl hate miqabilî Wî sekinî. Hingê melayîka Xudê û yek-û-du nedinasîn. Cibraîl hat li ber dana.

Этот мир был океаном. Посередине мира было дерево. Оно называлось Вечное Дерево («Dara Herherê»). Господь в форме птицы сидел на этом дереве. Рассказывают, что Джибраил явился [и] встал напротив Него. В то время ангелы не знали ни Бога, ни друг друга. Джибраил пришел [и] встал напротив [Него].

Go, Xudê gotê: «Tu kî yî û ez kî me?». Go, wî (Cibraîl) gotê: «Tu tu yî, ez ez im». Wextê gotê: «Tû kî yî, ez kî me?» û gotê: «Tu tu yî, ez ez im», go: «Ezê tiştekî deme te. Here, ba vê qulîncika dinyayê dane». Mesele, xerbê dinyayê danê. Yenî dibêjin, heta ev dinya cebirand her çar aliyê

Господь спросил: «Кто ты и кто я?» Он (Джибраил) ответил: «Ты есть ты, я есмь я». Господь сказал: «Я дам тебе кое-что. Отправляйся [и] положи это в тот угол мира. Например, положи это в западном [углу] мира». То есть, говорят, [что] пока этот мир стянулся, в каждом из четырех его частей было

kir, bir alfiyekî dinyayê danaye. уносил и оставлял это в каждой
Ew Cibraîl bû. части мира. Это был Джабраил.

Hingî Cibraîl hatiye nik Melek Затем Джабраил пришел к ангелу
Şêxisin û jê pirsiyar kir, go: Шехесену. И спросил его: «Птица,
„Teyrekî ser vê darê wekî [что] подобно Свету, на этом дере-
Nûrekê pirsyarê ji min diket, ве спрашивает меня: «Кто есть ты,
dibêjite min: «Tû kî yî, ez kî [и] кто есмь я?» [Ангел Шехесен]
me?» [Melek Şêxisin] go: «Tu çi спросил [Джабраила]: «[А] ты что
dibêjî?» [Cibraîl] go: «Ez отвечаешь?» [Джабраил] сказал:
dibêjimê: «Tu tu yî, ez ez im»» «Ты есть ты, я есмь я». [Он] сказал:
Go: «Na!» Go: «Em ji wî Nûrî «Нет!» [И] пояснил: «Мы были
hatine xuliqandin. Ew Xudayê созданы из этого Света. Он есть
me ye!» Go: «Bêje: ‘Tu Xuliq î, Господь наш!» [Ангел Шехесен]
ez mexlûq im’.» сказал: «Ответь [Ему]: ‘Ты есть
Творец, я есмь творение».

Vêja wextê Cibraîl çû dana, Так, когда Джабраил ушел [и] сел
[Xudê] gotê: «Tu kî yî, ez kî [на дерево], [Господь] спросил
me?»». Cibraîl hingî gotê: «Tu [его]: «Кто есть ты, кто есмь я?».
Xaliq î, ez muxlûq im». [Xudê] Тогда Джабраил ответил: «Ты есть
gotê: «Rehme li Seydeyê te!» Творец, я есмь творение». [Гос-
Yenî, Şex Hesen hostayî bo подь] сказал: «Да будет милось над
Cibraîl kir. Vêja hingî dinyayê çê твоим наставником!» То есть Шейх
kir. Хасан наставил Джабраила. И
только тогда Он (Господь) создал
мир.

Упоминание о растущем в центре мира Дереве мы также можем найти в йезидской Молитве Веры (Du‘a Baweriyê, куплеты 5-7), где оно описано как дерево, корни которого находятся в высших сферах, а вершина покоится на земле.

Из «Молитвы Веры» на курманджи

Перевод на русский язык

Her nod û neh hezar salî darek jê mekanê wî ye.

На 99 тысяч лет дерево, [произрастающее] оттуда (из океана), было Его местом обитания.

№ На курманджи

Перевод на русский язык

1 Ew bû dara bi nav hewa
2 Serî li xwar rehêt wê li hewa
3 Meleka rahişt nûra li sere sera.

Это было *дерево* по имени Хау
Вершина его внизу, [а] корни на-
верху
Ангелы взяли свет из высшей вы-
соты.

1 Ew bû dara bi nav xeware
2 Kok li hewa serî li xware
3 Ji qudretê av vedixware³¹

Это было *дерево* по имени Хавар
Его корни наверху, его вершина
внизу
Силой (Божественной) пило воду.

В йаресан. Космогонический миф йаресан, во многом совпадающий с йезидским мифом, повествует о том, что Господь создал Джибраила (Jibra'ol), который также известен как Пир Бенйамин (Pog Bînuvmon). В нем повествуется, что Джибраил вначале парил над первоначальными водами, не осознавая, кто его Создатель³². Космогонический миф йаресан также рассказывает о том, что Джибраил, который летал над первоначальными водами перед сотворением мира, был в форме птицы. Этот миф упомянут в работе (Naqq ol-haqayeq...) так называемого реформиста религии йаресан Хадж Наматолла Джайхунабади (Hâjj Ne'mato'llah Jayhûnâbâdî) (ум. 1920 г.), на которую ссылаются проф. Ф. Крайенбрек³³ и проф. М.Р. Хамзейи³⁴. Эта книга представляет собой собрание стихов Джайхунабади на современном персидском языке (фарси), в то время как настоящими гимнами Калам (Kalâm) признаются только изложенные на диалекте курдского языка горани. Поэтические произведения Джайхунабади не признаются представителями йаресан как религиозные гимны, однако, осознавая, что это не подлинные Калам, их автор, очевидно, при их создании опирался на некоторые устные предания и мифы общины йаресан. Вероятно, что и в традиции йаресан, как и в йезидизме, эта легенда существует только в прозаическом варианте, а не в виде религиозного гимна.

В зороастризме также есть упоминание о Дереве. В Бундахишне говорится «триединая птица Сен» – самая большая птица³⁵, которая была создана первой из всех птиц, не для этого мира³⁶. Она превосходит даже птицу Чамрош (Пехлеви: çinâmrōš, Пазенд.: çamrōš)³⁷, которая является мифической птицей и сидит рядом с Симургом на ветвях того же дерева – «Всеисцеляющего Дерева» или «Древа всех семян»³⁸.

В Большом Бундахишне описывается дерево, которое вечно произрастает в центре земли:

№ На пехлеви

Перевод на русский язык

- | | |
|---|--|
| <p>11 Chehârûm, Aûrvar dâ; nazd-ist, ô mîyâna-î in Zamî, awar rôst, chand pâê bâlâ, awê-azg, awê-rûst awê-khâr, û tar, û sîrîn; vas visp sara zûr-î aûrvarân, andar chîhar, dâst; Vas dâ, ô ayûyârîh-i Aûrvar, û Âw û Âtas; - chi, har hâvan-ê aûrvarân, âw ê srêsk pa sar, âtas chehâr angûst pîs; pa ân zûr, hama rôs³⁹.</p> | <p>Четвертым Он сотворил Дерево; сначала оно росло в центре этой Земли, высотой в несколько футов, без ветвей, без коры, без колочек, свежее и сладкое; в его ростке были все виды сил деревьев; Он сотворил Воду и Огонь для помощи (служению) Дереву; для каждой коры деревьев есть капля воды на [его] вершине и Огонь перед ним на расстоянии четырех пальцев; вечно росло оно с их силой.</p> |
|---|--|

Заключение

Сравнение нескольких йезидских космогонических мифов с религиозными текстами йаресан и зороастризма, помимо других общих элементов в этих религиях, может привести нас к утверждению, что у этих трех религий был один субстрат, – возможно, восходящий либо к индо-иранской традиции(-ям), близкой к индо-арийской, либо даже к некоторым местным вариантам общей для всей курдской территории традиции. Какая религиозная система легла в их основу, мы пока не можем утверждать с уверенностью, поскольку для этого необходимы дальнейшие глубокие исследования в этой области, однако их общий субстрат очевиден.

Информанты

Марване Халил (Merwanê Xelîl). Чтец религиозных гимнов из касты мирян – мридов. Родился в 1981 г. в селе Бабир (Babîr) в Ираке. Интервью проведено 22.07.07 и 09.12.07 в г. Нинхаген (Nienhagen), Германия.

Пешимам Хасан (Pêshîmam Hesen). Пешимам из касты духовенства шейхов из рода Шарфадина, из дома Адани. Родился в 1935 г. в селе Хамдун (Hamdun) в Турции. Интервью проведено 10.12.07 в г. Целле (Celle), Германия.

Пир Тосене Каро (Pîr Tosinê Qero). Из касты духовенства пиров из рода Камали (Kemalo). Родился в 1929 г. в Армении. Интервью проведено 16.10.07 в с. Барож (Beroj), старое название Дузканд (Dûzkend), Армения.

Факир Али (Feqîr ‘Elî). Факир (дервиш) из касты духовенства пиров из рода Омархали. Родился в 1935 г. в дер. Хамдун (Hamdun) в Турции. Интервью проведено 10.12.07 в г. Целле (Celle), Германия.

Факир Хаджи (Feqîr Hecî). Факир (дервиш) из касты мирян – мридов из рода Раши. Родился в 1923 г. в дер. Габара (Gabara) в Ираке. Интервью проведено 13 и 15.04.08, Баадре, иракский Курдистан.

Шейх Азизе Мераз (Şêx Ezîzê Miraz). Из касты духовенства шейхов из рода Шейхубакр, из дома Катани. Родился в 1966 г. в с. Сангяр (Senger), Армения. Интервью проведено 04 и 10.10.07 в с. Джрарат, Армения.

Библиографический список

Бертельс А.Е. Художественный образ в искусстве Ирана IX-XV вв. (слово, изображение). – М., 1997.

Бундахишн // Зороастрийские тексты. Суждение Духа разума. Сотворение основы и другие тексты / подготов. О.М. Чунаковой. – СПб., 1997.

Литвинский Б.А. Памирская космология // Страны и народы Востока. – Вып. XVI. – М., 1975.

Топоров В.Н. О космологических источниках раннеисторических описаний // Учебные записки Тартусского гос. ун-та. – Тарту. – Т. VI, вып. 308, 1973.

Hamzeh’ee M.R. The Yaresan: a Sociological, Historical and Religio-Historical Study of a Kurdish Community. – Berlin, 1990.

Kreyenbroek Ph.G., Rashow Kh.J. God and Sheikh Adi are perfect. Sacred poems and religious narratives from the Yezidi tradition. – Wiesbaden, 2005.

Mokri M. Shah-nama-ye Haqiqat / Le Livre des Rois de Vérité: Histoire traditionnelle des Ahl-e Haqq. – Vol. I. – Teheran; Paris [Bibliothèque Iranienne 14], 1966.

Sorudhayo Dono-ye Yaristan. Mashallah Sûrî. – Iran, 1344.

Zand-Ākāsîh. Iranian or Greater Bundahišn. Transliteration and translation in English by Behramgore Tehmuras Anklesaria M.A. – Bombay, 1956.

¹ Ахл-и Хакк (ehl-i Heqq) – «люди Истины», «люди Бога».

² Здесь и далее в работе я буду использовать вместо названия *ахл-и Хакк* самоназвание этой религии – *йаресан*.

³ «Гимн Заратуштры» («Qewlê Zerdest»). Laliş. № 15. – Bielefeld, 2001.

⁴ Из религиозного гимна «Кауле Забуни Максур» («Qewlê Zebûnî Meksûr»), записанного со слов пира Тосене Каро.

⁵ Все приводимые в исследовании переводы йезидских мифов и религиозных гимнов с диалекта курманджи курдского языка, религиозных гимнов ахл-и Хакк с диалекта горани курдского языка и зороастрийских текстов с пехлеви на русский язык выполнены мною.

⁶ Из «Молитвы Верь» («Du’a Baweriyê»), сабак (*sebeq* – куплет религиозного поэтического текста, как парвило, состоящий из трех строф) 1. Из: Kreyenbroek Ph.G. / Rashow Kh.J. 2005: God and Sheikh Adi are perfect. Sacred poems and religious narratives from the Yezidi tradition. – Wiesbaden, 2005. – С. 104.

⁷ Из религиозного гимна «Кауле Забуни Максур» («Qewlê Zebûnî Meksûr»), записанного со слов пира Тосене Каро.

⁸ Из религиозного гимна «Кауле Бе и Алеф» («Qewlê B û A»), саб. 6. Из: Kreyenbroek/Rashow 2005: 72.

⁹ Из религиозного гимна «Кауле Шехубакр» («Qewlê Şêxûbekir»), записанного со слов тещи религиозных гимнов Марване Халила.

¹⁰ Из «Молитвы Веры» («Du'a Baweriyê»), саб. 1. Из: Kreyenbroek/Rashow 2005: 104.

¹¹ Zand-Ākāsīh. Iranian or Greater Bundahīšn. 1956: Transliteration and translation in English by Behramgore Tehmuras Anklesaria M.A. – Bombay. Fr. 1: 2.

¹² Знаком «x» отмечены те сюжеты, которые полностью совпадают в религиях.

¹³ Zand-Ākāsīh. Iranian or Greater Bundahīšn. 1956: Fr. 1: 1-2.

¹⁴ Несколько очень похожих вариантов этой легенды я записала среди йезидов из Армении: Пир Тосене Каро, Шейх Азизе Мераз; из Турции: Пешимам Хасан, Факир Али; из Ирака: Марване Халил, Факир Хаджи. Здесь я привожу вариант мифа, записанного со слов информантов из Ирака.

¹⁵ «Şaz û qudûm» используется часто в религиозных гимнах вместо «def û řibab», т.е. «бубны и флейта».

¹⁶ Бубны и флейта – священные инструменты для йезидов, под аккомпанимент которых, как правило, исполняются религиозные гимны. В традиции йаресан также существует священный для общины музыкальный инструмент – тамбур, под который исполняют религиозные гимны.

¹⁷ Глагол «derketin» в курманджи означает «выходить», однако в классическом персидском языке глагол «dar amadan» означает «входить», а позже уже в современном персидском он означает «выходить». Учитывая то, что язык религиозных текстов йезидов тоже древний, возможно, этот глагол во время существования мифов имел другое значение, а именно – «входить», а в современном курдском приобрел значение «выходить». Более того, в йезидских религиозных гимнах мы не находим никаких упоминаний о том, что Ангелы вышли из тела Адама, в то время как о том, что они вошли в тело, говорится.

¹⁸ Марване Халил (Merwanê Xelîl).

¹⁹ Zand-Ākāsīh. Iranian or Greater Bundahīšn. 1956: Fr. 3: 23-24.

²⁰ Приведенная легенда записана мной со слов Марване Халила (Merwank Xelîl).

²¹ Со слов Факира Хаджи (Feqîr Hecî).

²² Со слов Пира Тосене Каро, Шейха Азизе Мераз. Однако согласно некоторым версиям легенды йезидов Ирака упомянутый последним *Тофан* уже произошел перед Потопом пророка Ноя («Tofanê Nebî Noh»).

²³ Sorudhayî Dînî-ye Yaristan, 1344: Mashallah Sûrî. – Iran. – С. 76-81.

²⁴ Sorûdha-ye Dînî-ye Yaresan, 1344 Н.: 76-77.

²⁵ Ibidem: 78.

²⁶ Ibidem: 79.

²⁷ Ibidem: 80-81.

²⁸ Топоров В.Н. 1973: О космологических источниках раннеисторических описаний // Учебные записки Тартусского гос. ун-та. – Тарту. – Т VI, вып. 308. – С. 114.

²⁹ Литвинский Б.А. Памирская космология // Страны и народы Востока. – М., 1975. – Вып. XVI. – С. 257.

³⁰ Записана со слов Марване Халила (Merwanê Xelîl).

³¹ Kreyenbroek/Rashow 2005: 104.

³² Ф. Крайенбрек ссылается на М. Мокри (Mokri, M.) 1966: Shah-nama-ye Haqiqat / Le Livre des Rois de Vérité: Histoire traditionnelle des Ahl-e Haqq, Vol. I, Teheran/Paris [Bibliothèque Iranienne 14].

³³ Kreyenbroek Ph.G. Mithra and Ahreman, Binyāmīn and Malak Tāwūs: traces of an ancient myth in the cosmogonies of two modern sects in: Gignoux (ed.), Recurrent Patterns in Iranian Religions: from Mazdaism to Sufism. – P., 1992. – P. 57-79. Проф. Крайенбрек считает, что эта книга «содержит материал, который несомненно древний, и иногда даже дает большую информацию, чем древние тексты...» (с. 67).

³⁴ Hamzeh'ee M.R. The Yaresan: a Sociological, Historical and Religio-Historical Study of a Kurdish Community. – Berlin, 1990 – С. 70.

³⁵ Бундахишн: В: Зороастрийские тексты. Суждение Духа разума. Сотворение основы и другие тексты / подготов. О.М. Чунаковой. – СПб., 1997. – С. 282.

³⁶ Ibidem: – С. 299.

³⁷ Ibidem. – С. 300.

³⁸ Бертельс А.Е. Художественный образ в искусстве Ирана IX-XV вв. (слово, изображение). М., 1997. – С. 167.

³⁹ Zand-Ākāsīh. Great Bundahīšn. – 1956: 24.Fr. I, a: 11.